Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşması (ADR) ile Tehlikeli Eşyanın Demiryolu ile Uluslararası Taşınmasına İlişkin Yönetmelik’in (RID) 2021 çevirileri gelen görüşler ve tespit edilen hatalar nedeniyle değiştirilmiş ve Genel Müdürlüğümüz web sitesinde yayınlanmakta olup eğitim ve sınavlar da dahil olmak üzere bütün iş ve işlemlerin yeni yayınlanan ADR ve RID çevirilerine göre yapılması gerekmektedir.

**ADR / RID DÜZELTMELER**

1. **ADR’ de 1.2.1, *"Tank-konteyner veya portatif tank işletmecisi"* tanımında:**

“”*Tank-konteyner veya portatif tank işletmecisi” mükerrer yazılmış. İkincisi silindi.*

1. **RID’ de 1.2.1, *"Tank-konteyner veya portatif tank operatörü"*** silindi. ***"Tank-konteyner veya portatif tank işletmecisi"*** *kalın harf yapıldı****.***
2. **ADR’ de 1.6.6.1’ de ilk paragraf şu şekilde değiştirildi:**

*“Yetkili makamlarca tasarım onayına gerek olmayan (adi paketler, Tip IP-1, Tip IP-2, Tip IP-3 ve Tip A ambalajlar) aşağıdakiler hariç olarak, ADR'nin tüm zorunluluklarına uymalıdır.”*

1. **RID’ de 1.6.6.1’ de Başlıktaki** *“1.6.6.1”* **silindi.**

1. **ADR’de 1.6.6.4’de 2. ve 3. cümledeki** *“maddelerin”**“malzemelerin”* **olarak değiştiridi.**
2. **ADR’de** **2.1.3.4.3’de paragraf başındaki fazla** *“2.1.3.4.3”***ü silindi.**
3. **RID’ de 2.1.3.4.3’ü aşağıdaki şekilde değiştirildi:**

“Aşağıdaki şartlarda, 2.1.3.4.2'de belirtilen bir çözelti veya karışımı içeren kullanılmış nesneler örneğin transformatörler ve kondansatörler, aşağıdaki koşullarla her zaman Sınıf 9'un aynı girişi altında sınıflandırılacaktır:

(a) Sınıf 6.1'deki polihalojenli dibenzodioksinler ve dibenzofuranlar veya Sınıf 3, 4.1, 4.2, 4.3, 5.1, 6.1 veya 8'deki paketleme grubu III'ün bileşenleri dışında herhangi bir ek tehlikeli bileşen içermezlerse; ve

(b) 2.1.3.5.3 (a) ila (g) ve (i)'de belirtilen tehlike özelliklerine sahip değillerse

1. **RID’ de 2.1.5’ i şu şekilde değiştirildi:**

**2.1.5 Nesnelerin tehlikeli mal içeren nesneler olarak atanması, bbb**

“Not: Uygun bir sevkiyat adına sahip olmayan ve yalnızca Bölüm 3.2, UN No. 3363 Tablo A Sütun (7a)'da ve Bölüm 3.3'ün 301 ve 672 özel hükümlerinde belirtilen izin verilen sınırlı miktarlar dahilinde tehlikeli mallar içeren eşyalar için uygulanabilir.

1. **ADR’ de 2.1.5’in başlığını şu şekilde değiştirildi:**

**2.1.5 Nesnelerin tehlikeli mal içeren nesneler olarak atanması, bbb**

1. **ADR ve RID’ de 2.3.2.3’de paragrafta geçen** *“düşüne”*, *“düşene”* **olarak değiştirildi.**
2. **RID’ de 4.1.4.1, P301 (1)’ in son cümlede** *“Birim”* **yerine** *“Ana depo”* **yazıldı.**
3. **RID’ de 5.4.2 İkinci paragraf, birinci cümlede:** *“55.4.1” “5.4.1” olarak düzeltildi.*
4. **RID’ de İÇİNDEKİLER TABLOSUNDA 5.5.3 şu şekilde değiştirildi:**

*“Kuru buzun (UN1845) taşınmasına ve soğutma veya iklimlendirme amacıyla kullanıldıklarında boğulma riski mevcut madde (kuru buz (UN 1845) veya azot, soğutulmuş sıvı (UN 1977) veya argon, soğutulmuş sıvı ((UN 1951) veya azot gibi) içeren ambalajlar, vagonlar ve konteynerlere yönelik özel hükümler.”*

1. **RID’ de 6.1.3.1’de üçüncü cümle aşağıdaki gibi değiştirildi:**

*“Harfler, rakamlar ve semboller en az 12 mm yüksekliğinde olacaktır ancak; 30 l kapasiteli ya da daha az veya 30 kg azami net kütleli ambalajlar için yükseklik en az 6 mm, 5 l kapasiteli ya da daha az veya azami 5 kg net kütleli ambalajlar için ise uygun bir ebatta olması istisnadır.”*

1. **RID’ de 6.1.3.1 (e)’de yıldız işaretini açıklayan not metninde, saat şeklinden sonra, ikinci cümle aşağıdaki ile değiştirildi:**

*“Böyle bir durumda ve saat UN tasarım tipi işaretinin yanına yerleştirildiğinde, işaretteki yıl gösteriminden feragat edilebilir. Bununla birlikte, saat UN tasarım tipi işaretinin yanına yerleştirilmediğinde, işaret ve saatteki yılın iki rakamı aynı olacaktır.”*

1. **ADR ve RID’ de 6.2.2.1.2 Tabloda,** "ISO 11119-3: 2012 + Amd 1:2014" **satırı ikinci sütunda** *“astarlara”* **yerine** *“gömleklere”* **yazıldı.**
2. **ADR ve RID’ de 6.2.2.9.2 (c) Not’da;** *“kabın”* **yerine** *“sistemin”* **yazıldı.**
3. **ADR’ de 6.2.6.1.5 İlk cümlede yer alan 3 adet** *“alevlenebilir”, “yanıcı”* **olarak değiştirildi.**
4. **RID’ de 6.3.4.1 Üçüncü cümle aşağıdaki gibi değiştirildi:**

*“Harfler, rakamlar ve semboller en az 12 mm yüksekliğinde olacaktır ancak; 30 l kapasiteli ya da daha az veya 30 kg azami net kütleli ambalajlar için yükseklik en az 6 mm, 5 l kapasiteli ya da daha az veya azami 5 kg net kütleli ambalajlar için ise uygun ebatta olması istisnadır.”*

1. **RID’ da 6.10.3.8 (a)’daki Nottaki 2 adet** *“Not”’* **dan biri silindi***. “birhortum” “bir hortum”* **olarak düzeltildi.**
2. **RID’da aşağıdakilerde “madde”’yi “malzeme” olarak değiştirildi**.
3. İçindekiler Tablosunda: 1.6.6.1, 1.6.6.2, 1.6.6.3 ve 1.6.6.4’de
4. 1.2.1 "IAEA Radyoaktif Maddelerin Emniyetli Taşınmasına İlişkin Yönetmelik"
5. 1.6.6.1 Başlıkta ve (a), (b)’de
6. 1.6.6.2. Başlıkta
7. 1.6.6.2.1 (a), (b)’de
8. 1.6.6.2.2’de
9. 1.6.6.2.3’de
10. 1.6.6.3’de
11. 1.6.6.4’de başlıkta 1 ve paragrafta 3 adet
12. 1.10.5’de

|  |  |
| --- | --- |
| 22) **ADR&RID’da** 1.7.1.1’de aşağıdaki değişiklikler de yapıldı. | |
| “…Bu standartlar, Radyoaktif Malzemelerin ~~Güvenli~~ **Emniyetli** Taşınmasına İlişkin Yönetmeliklerin IAEA  2018 baskısına dayanmaktadır. "Radyoaktif Maddelerin ~~Güvenli~~ **Emniyetli** Taşınması IAEA Yönetmelikleri  Açıklayıcı Bilgiler (2018 Sürümü)", Emniyet Standardı Serisi No. SSG-26 (Rev.1), IAEA, Viyana (2019) ”da  bulunabilir.” | | | |
|  |  |
|  |  |
| **ADR&RID’da** 1.8.3.3’de 3. Paragraftaki cümle şu şekilde değiştirildi. | |
|  |  |
| “Danışmanın görevleri, aynı zamanda ~~işletme ile ilgili aşağıdaki uygulamaların ve yöntemlerin kontrolünü~~  **işletmenin ilgili faaliyetleriyle alakalı aşağıdaki uygulamalarının ve yöntemlerinin gözetimini** de içerir;” | | | |
|  |  |
| 24) **ADR&RID’da** 1.10 ile ilgili hem fihrist ve hem de içeriğinde Emniyet ve Güvenlik beraber yazılmış. Düzeltildi.  25) **ADR ve RID’da** T50 portatif tank talimatı tablosunun sonundaki c referansının aşağıdaki şekilde değiştirildi.  c UN No. 3500, 3501, 3502, 3503, 3504 ve 3505 için, azami dolum oranı yerine doldurma ~~açısı~~ **derecesi**  kullanılmalıdır.  26) **RID** 5.5.3.6.2’deki şeklin altındaki \* referansının aşağıdaki şekilde değiştirildi:  \* Bölüm 3.2 Tablo A Sütun (2)'de belirtilen ~~soğutucu/iklimlendirici veya boğucu gazın ismini~~ **veya soğutucu**  **/iklimlendirici olarak kullanılan boğucu gazın ismini** eklendi. Yazılar büyük harfle olmalı, tek bir satırda  olmalı ve en az 25 mm yükseklikte olmalıdır. Eğer uygun sevkiyat adı boşluğa sığamayacak kadar çok  uzun ise, harfler, harflerin sığabileceği maksimum ölçüye indirgenmelidir. Örneğin: "KARBONDİOKSİT  , KATI". **İşarete “SOĞUTUCU OLARAK" veya "İKLİMLENDİRİCİ OLARAK" gibi ek bilgiler**  **eklendi.**  27) **RID** 6.1.2.7’deki Tabloda   1. Variller satırının yanındaki sütunda yer alan G satırı (Kodu 1G olan satırdaki) “Fiber” yerine “Mukavva”   yazıldı. | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **REF.** | **ADR&RID-MEVCUT DURUM** | **ADR&RID-YAPILAN DEĞİŞİKLİK** | **SAYFA** | | **GENEL HATALAR** | |  |  | |  | MADDE NUMARALARINDA HATA | SAYILARDA HATA VAR 1,5 YERİNE 1.5 2,65 YERİNE 2.65 vb şeklinde yapıldı. | | | TABLO A | KARŞILIKLI SAYFALARDA KAYMALAR VAR | KARŞILIKLI AYNI HİZADA YAPILDI | BİRÇOK SAYFADA | | TABLO A | 9a SUTÜNUNDAKİ ÖZEL HÜKÜMLER HATALI YERDE | KAYMALAR DÜZELTİLDİ | 1139, 1164, 1197, 1203, 1222, 1235, 1265, 1266, 1278, 1286, 1312, 2907, 3486, 3507(18 SUTUNDA ÖH olacak), 3536(15 E altta olacak), | | 2.2.X.3 | TOPLU KAYITLAR LİSTESİ ÇOK SIKIŞIK | SAYFAYA YAYILDI |  | | 2.1.3.5.3 | SAYFADA ÇOK BÜYÜK BOŞLUK BIRAKILMIŞ | SAYFA DÜZENİ YAPILDI | 101-102 | |  | DOLDURMA DERECESİ | DOLDURMA ORANI YAPILDI | YAKLAŞIK 60 ADET | |  |  |  |  | | **KİTAP 1** |  |  |  | | 1.1.3.7 (b) | dış ambalaj hatalı tercüme | üst ambalaj yazıldı | 11 | | 1.2 TANIMLAR | PORTATİF TANK EN FAZLA 450 | EZ AZ 450 yazıldı | 26 | | 1.2 TANIMLAR | SÖKÜLEBİLİR TANK haalı çeviri | "Sökülebilir tank", yükün parçalara ayrılmadan taşınmasına yönelik tasarlanmamış olan ve normalde sadece boş iken elleçlenebilen, 450 litreden fazla kapasiteye sahip olan bir tankı, sabit tank dışındaki tankı, portatif tank, tank konteyner veya bir tüplü gaz tankerinin bir parçası veya MEGC ifade eder. ŞEKLİNDE YAPILDI | 28 | | 1.6.2.16 | RAKAM EKSİK | 31 Aralık 2020 şeklinde yapıldı | 48 | | 1.Tem | BAŞLIK ÖLÜM YAZILMIŞ | BÖLÜM YAPILDI | 59 | | 1.7.1 NOT 1 | FAZLADAN CÜMLE VAR. SİLİNMESİ GEREKEN | SON CÜMLE bu gibi ile başlayan cümle silindi | 59 | | 1.8.3.3 | Danışmanın görevleri diye başlayan ikinci paragraf hatalı tercüme | Son kelimesi kontrolünü de içerir yerine izlenmesini de içerir şeklinde yapıldı | 64 | | 1.10.3.1.2 tablosu | 6.2 deki ifadeler hatalı | Bulaşıcı madde Kategori A ve Tıbbi atık kategori A şeklinde yapıldı | 90 | | 1.10.2004 | tercüme hatası ilk satır hatalı | (bkz 1.1.3.6.2'nin ilk (-) girintisi) şeklinde yapıldı | 93 | | 2.1.3.4.3 (a) | ambalajlama grubu | paketleme grubu şeklinde yapıldı | 100 | | 2.1.3.5.3 | SAYFADA ÇOK BÜYÜK BOŞLUK BIRAKILMIŞ | SAYFA DÜZENİ YAPILDI | 101-102 | | not 2 de | yazım hatası | UN NO 2315 poliklorinlenmiş bifeniller, sıvı VE UN NO 3432 poliklorinlenmiş bifeniller, katı şeklinde yapıldı | 104 | | 2.1.4.1 | yazım hatası | 3167 parantez içindeki maddenin yazım hatası düzeltildi | 105 | | 2.1.5.4 | ikinci cümlenin başında kelime hatalı | Ancak şeklinde yapıldı | 106 | | 2.2.1.3 | TABLO 1.4 S de madde UN NO ları hatalı | 0485 yerine 0481 0353 yerine 0349 yapıldı | 121 | | 2.2.1.4 | isimle sözlüğünde sayfa dzenlenmesi | başlık bir sayfada açıklaması diğer sayfada. Düzeltildi | 121 den sonrası | |  | BOMBASI DERİNLİK de hata | BOMBALARI, DERİNLİK şeklinde yapıldı | 122 | | 2.2.1.4 | kapsüller bölümü hatalı (KAPSÜLLER ELEKTRİKLİ VE ELEKTRONİK, BAŞLIKLARINDAN SONRA AÇIKLAMA OLMALI İKEN 2 BAŞLIK 2 AÇIKLAMA YAZILMIŞ.) | başlıkla açıklama arasıma Kapsüller elektronik girmiş. Düzeltildi | 124 | | 2.2.1.4 | tutuşturuculardan sonra tekra roket motorları gelmiş | roket bölümüne taşındı | 131 | | 2.2.1.1.7.2 | HATALI TERCÜME | VARSAYILAN HAVAİ FİŞEK SINIFLANDIRMA şeklinde yapıldı | | | 2.2.2.1.2 | çözülmüş hatalı | çözünmüş yapıldı | 133 | | 2.2.2.3 | 2A 1058 hatalı yazım | SIVILAŞTIRILMIŞ GAZLAR, alevlenebilir olmayan, azot, karbondioksit, veya hava yüklü şeklinde yapıldı | 139 | |  | 2F 1060 hatalı yazım | madde açıklaması yeniden düzenlendi | 139 | |  | 6F 3358 HATALI TERCÜME | SOĞUTUCU MAKİNELER, alevlenebilir, zehirsiz, sıvılaştırılmış gaz içeren şeklinde yapıldı | 141 | | 2.2.3.1.5.1 | HATALI YAZIM (İNGİLİZCESİ İLE UYUMLU OLARAK ŞU KOŞULLARA BAĞLI OLARAK…DAN SONRAKİ KISIM DÜZELTİLECEK.) | son - sonraki cümle alt satırda yapıldı | 145 | | 2.2.7.2.4.1.2 | KALEM KELİMESİ HATALI TERCÜME | MADDE yazılmış. | 236 | | 2.2.41.3 dipnot c | HATALI YAZIM VE TERCÜME | veya UN No. 2870 alüminyum borohidrit aletlerde şeklinde yapıldı | 154 | | 2.2.42.1.4 | sayı hatalı 33.3 | son cümledeki başlık 33.4 şeklinde yapıldı | 158 | | 2.2.51.1.5 | sayı hatalı ilk baştaki 2.2.51.1.9 daki | 2.2.51.1.10 şeklinde yapıldı | 165 | | 2.2.51.2.2 | UN 1749 HATALI YAZIM | UN 1749 KLOR TRİFLORÜR şeklinde yapıldı | | | 2.2.61.3 | k dipnot hatalı tercüme | 60° C dahil edildi | 193 | | 2.2.62.3 | I3 3291 İLKİNDE HATALI TERCÜME | KLİNİK ATIK, tanımlanmamış, şeklinde yapıldı | 204 | | 2.2.7.2.5 | hatalı tercüme | DÜZENLEME İLE TAŞINAN şeklinde yapıldı | 234 | | 2.2.7.2.3.5 | c de hatalı tercüme | Aşağıdaki koşullara bağlı olarak kütlece maksimum %5 zenginleştirilmiş uranyum-235’e sahip uranyum: şeklinde yapıldı | 236 | | 2.2.8.3 | 2797 (C5 de) HATALI TERCÜME | AKÜ SUYU şeklinde yapıldı | 241 | | C11 | 2794 HATALI TERCÜME | AKÜLER, SULU, ASİT DOLDURULMUŞ, elektrik depolama şeklinde yapıldı | 241 | | C11 | 2795 HATALI TERCÜME | AKÜLER, SULU, ALKALİ DOLDURULMUŞ, elektrik depolama şeklinde yapıldı | 241 | | C11 | 2800 HATALI TERCÜME | AKÜLER, SULU, DÖKÜLMEYEN, elektrik depolama şeklinde yapıldı | 241 | | C11 | 3028 HATALI TERCÜME | AKÜLER şeklinde yapıldı | 241 | | C11 | 1774 HATALI TERCÜME | YANGIN SÖNDÜRME CİHAZI SEVK MADDELERİ, şeklinde yapıldı | 241 | | CT3 | 3506 HATALI TERCÜME | CİVA ÜRETİLMİŞ NESNELER İÇİNDE yapıldı | 242 | | M11 | 3359 HATALI TERCÜME | UN NO 3359 FÜMİGE EDİLMİŞ KARGO TAŞIMA ÜNİTESİ ŞEKLİNDE yapıldı | 260 | | 2.2.9.3 | M11 3359 | FÜMİGE EDİLMİŞ KARGO TAŞIMA ÜNİTESİ yapıldı | 260 | | KISIM 3 | BAŞLIK HATALI | Tehlikeli malların listesi, özel hükümler ve Sınırlı ve istisnai miktarlara ilişkin muafiyetler şeklinde yapıldı | 270 | | TABLO A | 0401 HATALI TERCÜME | UN No. 0401 DİPİKRİL SÜLFÜR, kuru veya kütlece %10'dan az suyla ıslatılmış şeklinde yapıldı | 308-309 | | TABLO A | 0511,0512,0513 hatalı yazım | KAPSÜLLER, ELEKTRONİK programlanabilir patlama için şeklinde yapıldı | 318 | | TABLO A | 1058 HATALI YAZIM | SIVILAŞTIRILMIŞ GAZLAR, alevlenebilir olmayan, azot, karbondioksit, veya hava yüklü şeklinde yapıldı | 322-323 | |  | 1070 hatalı yazım | NİTRÖZ OKSİT şeklinde yapıldı | 324 | |  | 1202 İKİNCİsinde kelime eksik | GAZ YAĞI, veya ISITMA YAĞI, HAFİF şeklinde yapıldı | 336-337 | |  | 1385 hatalı kelime | sülfit yerine SÜLFÜR yapıldı (İKİ KERE) | 356 | |  | 1417 hatalı | LİTYUM SİLİKON şeklinde yapıldı | 358-359 | |  | 2522 FAZLA KELİME | STABİLİZE KELİMESİ SİLİNDİ | 438 | |  | 2683 iki sayfada farklı kelime hatası | sülfit yerine SÜLFÜR yapıldı | 451 | |  | 2623 HATALI TERCÜME | ATEŞ YAKICI, ÇIRA veya TUTUŞTURUCU TABLET vb. şeklinde çevrildi | 446 | |  | 2900 üçüncüsünde hatalı tercüme | HAYVANLARI ETKİLEYEN şeklinde yapıldı | | |  | 2910 HATALI TERCÜME | SINIRLI MALZEME MİKTARI şeklinde yapıldı | 470-471 | |  | 2919 HATALI TERCÜME | RADYOAKTİF MALZEME, ÖZEL DÜZENLEME İLE TAŞINAN, bölünebilir olmayan veya istisnai bölünebilir şeklinde yapıldı | 472-473 | |  | 3018 HATALI TERCÜME | ORGANOFOSFOR şeklinde yapıldı | 482 | |  | 3023 harf eksiliği | HEPTANETİYOL şeklinde yapıldı | 482 | |  | 3138 hatalı tercüme | yeniden tercüme edildi |  | |  | 3150 HATALI TERCÜME | DEVİCE HATALI cihaz alet makine yapıldı | 496 | |  | 3473, 3476, 3477, 3478, 3479 HATALI YAZILIM | YAKIT PİLİ KARTUŞLARI, TEÇHİZAT İÇİNDE BULUNAN şeklinde yapıldı | 540-543 | |  | 0511,0512,0513 tercüme hatası | 0511 0512 0513 KAPSÜLLER şeklinde yapıldı | | |  | 3331 hatalı tercüme | ÖZEL DÜZENLEME İLE TAŞINAN şeklinde yapıldı | 520-521 | |  | 3477 HATALI YAZILIM ikincisi de | YAKIT PİLİ KARTUŞLARI, TEÇHİZAT İÇİNDE | 541 | |  |  | BULUNAN şeklinde yapıldı |  | |  | 3506 HATALI TERCÜME | CİVA ÜRETİLMİŞ NESNELER İÇİNDE yapıldı | 544-545 | |  |  |  |  | | TABLO B | BAŞTAN SONA KADAR KONTROL EDİLDİ. BİRÇOK MADDE İSMİ HATALI VEYA EKSİK TERCÜME VE MADDE İSMİYLE UN NO KARŞILIKLI GELMEMEKTE İDİ. DÜZELTİLDİ. SAYFA DÜZENLEMELERİ YAPILDI ARADA BOŞLUK BIRAKILAN YERLER SİLİNDİ | | | |  | 1010 Çeviri hatası | Tabloda bütadien ile ilgili olarak; \*BUTADİEN VE HİDROKARBON KARIŞIMI, STABİLİZE,% 40'tan fazla butadien içeren yapıldı \*BUTADİENLER,STABİLİZE (1,2-bütadien) yapıldı \*BUTADİENLER,STABİLİZE (1,3-bütadien) yapıldı | 561 | |  | 1058 | SIVILAŞTIRILMIŞ GAZLAR, alevlenebilir olmayan, azot, karbondioksit, veya hava yüklü şeklinde yapıldı | | |  | DETONATÖRLE KELİMESİ HATALI TERCÜME | 0511 0512 0513 KAPSÜLLER şeklinde yapıldı | 563 | |  | 2522 | STABİLİZE eklendi | 564 | |  | 0401 DİPİKRİL SÜLFİT hatalı | SÜLFÜR yapıldı | 565 | |  | FÜNYELER KISMI HATALI | FÜNYELERİN TAMAMI HATALIYDI BAŞTAN DEĞİŞTİRİLDİ. sayfa 124'deki isimleriyle uygun yapıldı. "Fünyeler veya Fünye düzenekleri" yerine "Kapsüller veya Kapsül düzenekleri" yapıldı | 568 | |  | 3363 | APARATLAR İLE BAŞLAYAN CÜMLE FAZLA. SİLİNDİ | 582 | |  | 1061 | METİLAMİN SUSUZ şeklinde yapıldı | 584 | |  | 2910 HATALI TERCÜME | SINIRLI MALZEME MİKTARI şeklinde yapıldı. | 595 | |  | 2913 EKSİK YAZIM | SCO III eklendi | 595 | |  | 2919'un ismi hatalı | RADYOAKTİF MALZEME, ÖZEL DÜZENLEME İLE TAŞINAN, bölünebilir olmayan veya istisnai | 595 | |  |  | bölünebilir şeklinde yapıldı |  | |  | 3331 hatalı tercüme | ÖZEL DÜZENLEME İLE TAŞINAN şeklinde yapıldı | 595 | |  | 1083 TRİMETİLAMİN, ANHİDRİT | TRİMETİLAMİN, SUSUZ şeklinde yapıldı | 604 | |  | 3506 HATALI TERCÜME | CİVA ÜRETİLMİŞ NESNELER İÇİNDE yapıldı | 605 | | ÖH 203 | HATALI tercüme ve YAZIM | UN NO 2315 poliklorinlenmiş bifeniller, sıvı ve UN NO 3432 poliklorinlenmiş bifeniller, katı şeklinde yapıldı | 613 | | ÖH 205 | MADDE İSMİ HATALI | UN NO 3155 PENTAKLOROFENOL şeklinde yapıldı | 613 | | ÖH 328 SON PARAGRAF | MADDE İSİMLERİ HATALI 3091 VE 3481 | LİTYUM BATARYALAR BAŞA GETİRİLDİ, UN İLE NO ARASINA BOŞLUK EKLENDİ. | 622 | | ÖH 357 | MADDE İSMİ HATALI | KÜKÜRTLÜ HAM PETROL şeklinde yapıldı | 626 | | ÖH 386 | EKSİK VE ANLAŞILMAYAN CÜMLE | Kimyasal stabilizasyon kullanıldığında, ambalajı, IBC veya tankı taşımaya veren kişi, ambalajı, IBC veya tank içindeki maddenin ORTALAMA DÖKME SICAKLIĞI 50 °C veya portatif tank 45 °C İSE tehlikeli polimerleşmeye yol açmasını önlemek için stabilizasyon seviyesinin yeterli olmasını sağlayacaktır. şeklinde yapıldı | 634 | | ÖH 388 | MADDE İSİMLERİ HATALI 3091 VE 3481 | LİTYUM BATARYALAR BAŞA GELDİ | 635 | | ÖH 392 | h ÖRNEK 2 HATALI TERCÜME SON CÜMLEDE | Çeviri, her biri 15 kg net gaz kütlesi, şeklinde değiştirilmiş. | 637 | | ÖH502 | MADDE İSMİ HATALI 2006 | UN NO 2006 plastikler, nitroselüloz esaslı, kendiliğinden ısınan b.b.b. ŞEKLİNDE OLMALI | 638 | | ÖH 511 | MADDE İSİMLERİ HATALI 1627 VE son cümlede | 1627 CIVA (I) NİTRAT şeklinde olmalı ve son cümlede uranil yerine uranyum yapıldı | 638 | | ÖH 512 | MADDE İSMİ HATALI 1730 | UN NO 1730 antimon pentaklorür, sıvı olmalı | 638 | | ÖH 513 | MADDE İSİMLERİ HATALI 0224, 1571, 1854 | UN No. 0224 baryum azid, kuru veya kütlece %50'den az su ıslatılmış şeklindeyapıldı UN No. 1571 baryum azid, kütlece %50'den az su ile ıslatılmış şeklinde yapıldı ve UN No. 1854 baryum alaşımları, piroforik şeklinde yapıldı | 638 | | ÖH513 | MADDE İSMİ HATALI 2741 | UN No. 2741 baryum hipoklorit, %22'den fazla aktif klor içeren yapıldı | 638 | | ÖH 522 | MADDE İSMİ HATALI 1873 | UN No. 1873 perklorik asit sulu çözeltisi, kütlece %50'den fazla fakat %72'den az saf asit içeren şeklinde yapıldı | 638 | | ÖH523 | MADDE İSMİ HATALI 1385 ve 2318 | UN No. 1385 sodyum sülfür, susuz ile %30'dan az kristalizasyon suyu içeren hidratları ve UN No. 2318 sodyum hidrosülfür %25'ten az kristalizasyon suyu içeren yapıldı | 638 | | ÖH524 | MADDE İSMİ HATALI 2858 bitmiş | işlenmiş yapıldı | 638 | | ÖH 528 | MADDE İSMİ HATALI 1353 | UN No 1353 lifler veya kumaşlar, hafifçe nitratlanmış selüloza emdirilmiş, kendiliğinden ısınmayan şeklinde yapıldı | 639 | | ÖH 529 | MADDE İSMİ HATALI 1354 | UN NO 0135 CIVA (II) FULMİNAT, ISLATILMIŞ kütlece %20'den daha az olmayan su veya alkol su karışımı ile şeklinde yapıldı | 639 | | ÖH 530 | MADDE İSMİ HATALI 3293 | UN NO 3293 HİDRAZİN SULU ÇÖZELTİ, kütlece %37'den az hidrazin içeren şeklinde yapıldı | 639 | | ÖH 537 | MADDE İSMİ HATALI 3294 | UN No. 2869 titanyum triklorür karışımı, piroforik olmayan şeklinde yapıldı | 640 | | ÖH 540 | MADDE İSMİ HATALI 1358 | UN No. 1358 zirkonyum tozu, ıslatılmış, %25'den az olmayan su ile şeklinde yapıldı | 640 | | ÖH 545 | MADDE İSMİ HATALI TERCÜME 0401 | UN No. 0401 dipikril sülfür, kütlece %10'dan az suyla ıslatılmış şeklinde yapıldı | 640 | | ÖH546 | hatalı tercüme | Bitmiş yerine işlenmiş, kangal yerine sarmal şeklinde yapıldı | 639 | | ÖH 550 | MADDE İSMİ HATALI 1333 | UN NO 1333 seryum, plakalar, külçeler veya çubuklar şeklinde yapıldı | 640 | | ÖH 554 | MADDE İSMİ HATALI 2870 ikincisi | ….veya UN No. 2870 alüminyum borohidrit aletlerde şeklinde yapıldı | 640 | | ÖH 566 | MADDE İSMİ HATALI 2030 | UN No. 2030 hidrazin sulu çözelti, kütlece %37'den fazla hidrazin içeren şeklinde yapıldı | 641 | | ÖH 663 KAPSAM | HATALI TERCÜME | poliklorinlenmiş şeklinde yapıldı | 649 | | ÖH667(b) | hatalı tercüme | 2.2.9.1.7 hükümleri hasarlı veya kusurlu araçlar, motorlar veya makinelerdeki lityum pil veya bataryalara uygulanmaz şeklinde yapıldı | 651 | |  |  |  |  | | **KİTAP 2** |  |  |  | | **GENEL** | DİPNOTLAR HATALI YERDE | DİPNOTLAR SAYFANIN SONUNA GETİRİLDİ | 253, 329-330, 502, 503, 504 | | **GENEL** | shell tickness tercümesi hatalı | Çeviri gövdenin cidar kalınlığı olarak değiştirilmiş. | birçok yerde | | **GENEL** | tickness ve wall tercümeleri hatalı | tickness olan yerler kalınlık yapılmış. | birçok yerde | | **GENEL** | construction kelimesi inşa olarak değiştirilmesi | construction olan yerler inşa yapılmış |  | |  |  |  |  | | P001 PP81 | 1790 ve 2031 HATALI YAZIM | 1790 HİDROFLORİK ASİT %85'ten fazla hidrojen florür içeren şeklinde yapıldı | 39 | | P003 | ÖH PP32 deki dış ambalaj hatalı tercüme | üst ambalaj şeklinde yapıldı | 43 | | P200 | ARKA ARKA GELMİŞ | AYNI SAYFADA YAPILDI | 77-78 | | P200 | 1032, 1040, 1048,1050,1058,1061,1069, 1070, 1083, 1741, 2202, MADDE İSİMLERİ HATALI TERCÜME | (ANHYDRIDE-ANHİDRİT) (ANHYDROUS-SUSUZ) (STABILIZED-STABİLİZE)VB. | | | P200 | UN NO 1052 NİN ÖH de eksiklik ve ANHİDRİT | ac eklendi. maddenin isminin sonunda SUSUZ yapıldı | 88 | | P410 | kompozit ambalajlatr bölümünde hata | KATI YERİNE SERT PLASTİK şeklinde yapıldı | 103 | | P504 | kompozit ambalajlatr bölümünde hata | "dışta genişlemeli veya katı plastik" şeklinde yapıldı | | | 4.1.8.6 | HATALI TERCÜME | 3291 de KLİNİK ATIK yanına tanımlanmamış yazıldı | 157 | | 4.1.10.4 | MP 5 DE HATALI TERCÜME | 3373 biyolojik madde şeklinde yapıldı | 162 | | 4.1.1.21.6 TABLOSU | 1202 4. DE HATALI | AC:2014 yapıldı | 18 | |  | 1789 HATALI TERCÜME 2b SÜTUN DA | en fazla %38 sulu çözelti ile şeklinde yapıldı | 20 | |  | 3066 HATALI TERCÜME 2b SÜTUN DA | VEYA DEĞİL VE yapıldı |  | |  | 2984 HATALI TERCÜME 2b SÜTUN DA | %8'den az olmayan fakat %20'den az hidrojen peroksit içeren, gerektiği gibi stabilize edilmiş yapıldı | | | P116 | torbalar hatalı yazım | yağ geçirmez yan yana yapılmış. | 55 | | p200 | z hükmümde hatalı yazım | Düzeltilmiş. LC50 yapılmış. | 71 | | P200 | 2599 FAZLADAN ÇİZGİ VAR | 1 İLA 2 ARASINDAKİ ÇİZGİ KALDIRILMIŞ. | 84 | | 4.1.9.1.4 | SON EKLENEN CÜMLE TERCÜMEDE HATA | Bu gereklilik, YÜKLÜ veya boş ambalaj olarak kullanılan KONTEYNERLERİN iç yüzeyleri için geçerli değildir. Şeklinde düzeltilmiş | 158 | | 4.1.9.1.8 | tercümede eksik kelimeler | ambalajlar için DEN SONRA depolama sırasında KELİMELERİ EKLENMİŞ. | 159 | | 4.1.10 | tercümede birlik | KARIŞIK PAKETLEME KARIŞIK AMBALAJLAMA yapıldı. | 161 | | 4.1.10.4 | MP 18 DE FAZLA KELİME | ve ambalaj kelimesi silinecek iç ambalaj başına yapıldı | 164 | | 4.2 | BAŞLIKTA (UN MEGC'ler) olması daha anlaşılır olmasını sağlar | başlık düzeltildi | 164 | | T50 TABLOSU | 1040 HATALI TERCÜME | azot ile beraber azotlu şeklinde yapıldı | 177 | | T50 TABLOSU | 1041 HATALI TERCÜME | beraber kelimesi silinecek | 177 | | T50 TABLOSU | 3070 HATALI TERCÜME | en fazla %12.5 etilen oksit ile şeklinde yapıldı | 181 | | 4.3 | başlıkta hatalı tercüme | GÖVDELERİ METALİK MALZEMEDEN YAPILMIŞ, SABİT TANKLARIN (TANKERLER), SÖKÜLEBİLİR TANKLARIN, TANK KONTEYNERLERİN ve TANK TAKAS GÖVDELERİNİN VE TÜPLÜ GAZ TANKERLERİNİN VE ÇOK ELEMANLI GAZ KONTEYNERLERİNİN (MEGC) KULLANIMI şeklinde yapıldı | 186 | | 4.3.2.2.2 | hatalı tercüme | Tercüme şu şekilde değiştirildi: "Bu formüle göre α, 15 °C ila 50 °C arasındaki, yani 35 °C sıcaklıktaki katsayısal değişim için, sıvının ortalama hacimsel genişleme katsayısıdır. α, aşağıdaki formülle hesaplanır:  Denklemdeki d15 ve d50, sıvının sırasıyla 15 °C'deki ve 50 °C' deki bağıl yoğunluğudur. tF, sıvının doldurulma esnasındaki ortalama sıcaklığıdır." | 187 | | 4.3.2.2.4 | ikinci - de hatalı tercüme | Doldurmada kinematik viskozitesi en az 2 680 mm2/s sahip erimiş maddeler yapıldı | 188 | | 4.3.2.3.4 | kelime fazlalılığı | IBC kelimesi fazla silindi | 189 | | 4.3.3.1.1 | tablonun ilk bölümü p= de çözülmüş kelimesi hatalı | çözünmüş şeklinde yapıldı | 190 | | 4.3.2.2.4 | ikinci - de hatalı tercüme | Doldurmada kinematik viskozitesi en az 2 680 mm2/s sahip erimiş maddeler yapıldı | 188 | | 4.3.3.2.3 a ve b | hatalı tercüme | Tercüme şu şekilde değiştirildi: "(a) Tank, 60 °C'de sıvının 0,1 Mpa (1 bar) kadar düşürülmüş buhar basıncına eşit, ancak 1 Mpa'dan (10 bar) az olmayan ısı izolasyonu ile donatılmışsa;  (b) Tank 65 °C'de sıvının 0.1 Mpa (1 bar) kadar düşürülmüş buhar basıncına eşit, ancak 1 Mpa'dan (10 bar) az olan ısı izlolasyonu ile donatılmamışsa." | 191 | | 4.3.3.2.5 | tablodaki UN NO 1041 fazla kelime | beraber kelimesi silindi | 193 | | 4.3.3.2.5 | tablodaki UN NO 1952 HATALI kelime | İÇEREN KELİMESİ yerine ile yapıldı | 194 | | 4.3.3.2.5 | tablodaki UN NO 1058 HATALI TERCÜME | SIVILAŞTIRILMIŞ GAZLAR, alevlenebilir olmayan, azot, karbondioksit, veya hava yüklü şeklinde yapıldı | 193 | | " | 1070 hatalı yazım | NİTRÖZ OKSİT şeklinde yapıldı | 193 | | " | tablodaki UN NO 3138 HATALI tercüme | Tercüme: Etilen, asetilen ve propilen karışımı, soğutulmuş sıvı, %22,5'ten az asetilen ve % 6'dan az propilen, en az %71,5 etilen içeren olarak değiştirilmiş | 197 | | 4.3.4.1.3 | TABLO 8 DEKİ 1790 HATALI TERCÜME | Hidroflorik asit, %85'ten fazla hidrojen florür içeren şeklinde yapıldı | 207 | | 4.3 | başlıkta hatalı tercüme | GÖVDELERİ FİBER TAKVİYELİ PLASTİK (FRP) OLAN SABİT TANKLARIN (TANKERLER), SÖKÜLEBİLİR TANKLARIN,TANK-KONTEYNERLERİN VE TANK TAKAS GÖVDELERİNİN KULLANIMI şeklinde yapıldı | 212 | | 4.3.4.2.2 |  | Tanklara değil TANKA ŞEKLİNDE yapıldı | 207 | | 5.1.5.1.4 (b) (i) ve (ii) | hatalı tercüme | Tercüme şu şekilde değiştirildi. "(b) Aşağıdaki yük türlerinin her biri için:  (i) 3 000 A1'den daha büyük aktiviteye sahip radyoaktif malzeme içeren C tipi ambalajlar veya uygun görüldüğü şekilde 3 000 A2 veya 1TBq, hangisi daha düşükse;  (ii) 3 000 A1'den daha büyük aktiviteye sahip radyoaktif malzeme içeren B(U) tipi ambalajlar veya uygun görüldüğü şekilde 3 000 A2 veya 1 TBq, hangisi daha düşükse;" | 223 | | 5.1.5.3.2 | İKİNCİ PARAGRAFTA HATALI TERCÜME | dış ambalajlar üst ambalaj yapıldı | 225 | | 5.3.3 | CÜMLELERİN SIRASI HATALI | 4. VE 5. CÜMLE YER DEĞİŞTİRİLDİ | 253 | | 5.3.3 | ALTINDA DİPNOT DİĞER SAYFAYA KAYMIŞ | DİPNOT SAYFANIN SONUNA ALINDI | 254 | | 5.4.1.2.5.1(d) | DIŞ AMBALAJ HATALI TERCÜME | üst ambalaj şeklinde yapıldı | 262 | | 5.4.3 | YAZILI TALİMAT 4.1 sütununda SON CÜMLESİ EKSİK "Duyarsızlaştırma maddesinin kaybından sonra" | Son satırda "duyarlılığı azaltılmış patlayıcının patlama riski" cümlesi EKLENDİ | 268 | | 5.5.2 | BAŞLIKTAKİ YÜK KELİMESİ HATALI | KARGO OLARAK DÜZELTİLDİ | 275 | | 5.5.3 | BAŞLIK HATALI TERCÜME | "Kuru buzun (UN 1845) ve soğutma veya iklimlendirme amaçlarıyla kullanıldığında boğulma riski arz eden maddeleri içeren ambalajlar, araçlar ve konteynerlerin taşınması (kuru buz (UN 1845) veya azot, soğutulmuş sıvı (UN 1977) veya argon, soğutulmuş sıvı (UN 1951) veya azot gibi)"şeklinde yapıldı | 276 | | 5.5.4 | BAŞLIK HATALI TERCÜME dış kelimesi | üst ambalaj şeklinde yapıldı | 279 | | 5.5.4.1 | cümle içindeki dış ambalaj hatalı | üst ambalaj şeklinde yapıldı | 279 | | 6.1.2.6 M | EKSİK KELİME | Kağıt, çok katmanlı şeklinde yapıldı | 284 | | 6.1.2.6 kompozit H ve P de | HATALI TERCÜME VE EKSİK KELİME | tabloda kutuyla yerine kutulu yazılmış, düzeltilmiş. | 285 | | 6.1.2.7 | tablo 4H PLASTİK DEKİ katı kelimesi hatalı | sert olarak düzeltildi | 285 | | 6.1.4.16 | başlıkta hatalı tercüme | örme yerine DOKUMA plastik yapıldı | 297 | | 6.2.1.1 | başlıkta hatalı tercüme | TASARIM VE ÜRETİM şeklinde yapıldı | 311 | |  |  | dip not sayfa içinde kalmış | 330 | | 6.2.2.1.8 | TABLO BAŞLIĞI hatalı yerde | başlık başa geldi | 319 | | 6.2.2.3 | tabloda ilk ve son eklenen sarı satırda tercüme hatasıspefikasyon hatalı SON SARIDAKİ NOTUN TERCÜMESİ DE HATALI | teknik özellikler şeklinde yapıldı.NOT TAKİ TERCÜME NOT: Bu standart, asetilen tüplerin kendiliğinden kapanan vanalara uygulanmayacaktır şeklinde yapıldı | 320-321 | | 6.2.3.5.1(not3) | et kalınlığı kelimesi hatalı tercüme | cidar şeklinde yapıldı | 336 | | 6.2.4.1 | tablo içindeki referanslarda (AET) kelimesi fazla | (AET) ler silindi | 339 | | 6.2.4.1 | tablo başlığı hatalı yerde | tablonun devamında başlık başa geldi | 340 | | 6.2.4.1 | başlıkta hatalı tercüme | TASARIM, ÜRETİM VE İLK MUAYENE VE TEST şeklinde yapıldı | 339 | | 6.2.6.1.5 | hatalı tercüme | yanıcı yerine alevlenebilir şeklinde yapıldı. 3 DEFA | 349 | | BÖLÜM 6.3 | hatalı tercüme | SINIF 6.2 BULAŞICI MADDELER KATEGORİ A İÇİN KULLANILAN AMBALAJLARIN ÜRETİMİ VE TESTİNE İLİŞKİN ZORUNLULUKLAR şeklinde yapıldı | 352 | | 6.3.4.3 | hatalı yazım | (a)-(g) şeklindeki (a) ila (g) şeklinde yapıldı | 353 | | BÖLÜM 6.4 | hatalı tercüme | Tercüme şu şekilde değiştirildi: RADYOAKTİF MALZEME AMBALAJLARININ ÜRETİMİNE, TESTİNE, VE BU TÜR MALZEMENİN ONAYINA İLİŞKİN ZORUNLULUKLAR | | | 6.4.8.8 (b) (i) | hatalı tercüme | alt ve üst simgeler doğru yazılmış. (b).............. ................................ i) ..........1000 kg/m3'den …........... 1000 A2'………... | 363 | | 6.4.18 | başlıkta hatalı tercüme | alt ve üst simgeler doğru yazılmış. 105 A2’…….. | 371 | | 6.5.2.2.2 son paragraf son cümle | hatalı yazım | tarım testinde yerine tasarım testinde yapıldı | 389 | | 6.5.6.2.1 | hatalı yazım | 6.5.6.4 ten 6.5.6.13 şeklindeki 6.5.6.4 ila 6.5.6.13 şeklinde yapıldı | 400 | | 6.5.6.3.2 | hatalı yazım | xxxx ten xxxxx şeklindeki xxxx ila xxxx şeklinde yapıldı | 400 | | 6.6.4.2.1 | hatalı dizayn | hizası düzeltildi | 413 | | 6.7 | BAŞLIKTA (UN MEGC'ler) olması daha anlaşılır olmasını sağlar | UN MEGC başına eklendi | 420 | | 6.7.2.1 | hatalı yazım portatif tank da | sınıf 3 ve sınıf 9 yerine sınf 3 ila sınıf 9 yapıldı | 420 | | 6.7.2.19.6 | hatalı dizayn | başlık italik yapıldı | 434 | | 6.7.2.20.1 | işaret plaka örneğinde hatalı yazım | UN altındaki satır Gövde tasarım kodu şeklinde olmalı. TASARIMI kelimesi alta gelmiş | 437 | | 6.7.3.15.6 | hatalı dizayn | başlık italik yapıldı | 448 | | 6.7.4.14.6 | hatalı dizayn | başlık italik yapıldı | 460 | | 6.8 | başlık hatalı tercüme | GÖVDELERİ METALİK MALZEMEDEN YAPILMIŞ, ŞEKLİNDE BAŞLADI | | |  | SAYFA ATLANMIŞ | düzeltildi | 398, 510 | | 6.8.2.1.23 | EKSİK CÜMLE | 1. cümleden sonra Kaynak işlemi vasıflı kaynakçılar tarafından, etkinliği (gerekli olabilecek ısıl işlemler de dâhil olmak üzere) testler ile doğrulanmış olan kalifiye bir kaynaklama yöntemi ile yapılacaktır. cümlesi eklendi. 2. cümle 3. cümle yapıldı | 480 | | 6.8.2.1.27 ve 7.5.10 | CÜMLE İÇİNDEKİ TABAKA KELİMESİ FAZLADAN YAZILMIŞ | yandaki cümleden TABAKA KELİMESİ ÇIKARILDI | 482 | | 6.8.2.2.11 | fazla cümle | aşağıdaki yeni paragraf eklenmiştir CÜMLESİ ÇIKARILDI | 485 | | 6.8.2.6.1 | TABLOSU EN 12972:2018( 2. SARI) HATALI TERCÜME | Metalik tankların testi, muayenesi ve işaretlenmesi şeklinde yapıldı | 491 | | 6.8.3.4.2 | hatalı yazım | xxxx ten xxxxx şeklindeki xxxx ila xxxx şeklinde yapıldı | 499 | | 6.8.3.5.6 (b) | komple ele alınmalı 1. - den sonra gelenler dipnot 18 in altında olması gekirken b nin devamı olmuş ve AYRICA 2. - UNUTULMUŞ | (b) nin altında 2 adet - olmalı.2. - Kütlece doldurulmuş sıkıştırılmış gazlar ve sıvılaştırılmış gazlar, soğutulmuş sıvılaştırılmış gazlar veya çözünmüş gazlar için izin verilen maksimum yük kütlesi kg olarak şeklinde eklendi. AYRICA 2,3,4. - DE YAZILANLAR KESİLDİ DİPNOT 18 İN ALTINA EKLENDİ. | 502-503 | | 6.8.3.5.10 | Muayeneleri yürüten uzmanın damgası. NDAN SONRA GELEN - LER DİPNOT 18 ALTINDA OLMALI | KESİLİP ALTINA EKLENDİ | 503 | | 6.8.3.6 | kadar devam edecektir. NDAN SONRA GELEN - LER DİPNOT 18 ALTINDA OLMALI | KESİLİP ALTINA EKLENDİ | 503 | | 6.8.5.1.1(a)(b) | 1790 HATALI YAZIM | 1790 HİDROFLORİK ASİT %85'ten fazla hidrojen florür içeren şeklinde yapıldı | 503 | | 6.8.5.1.1(b) | 1. - DEKİ KOROZİF GAZLAR HATALI TERCÜME | AŞINDIRICI GAZLAR şeklinde yapıldı | 514 | | 6.8.5.1.2(a)(3.CÜ -) | HATALI YAZIM | (%0,5 ila 9 arası nikel ihtiva eden) ŞEKLİNDE yapıldı | 514 | | 6.9 | başlık tercümesinde hata | GÖVDELERİ FİBER TAKVİYELİ PLASTİK (FRP) OLAN SABİT TANKLARIN (TANKERLER), SÖKÜLEBİLİR TANKLARIN,TANK-KONTEYNERLERİN VE TANK TAKAS GÖVDELERİNİN diye başlatıldı | 519 | | 6.9.3.1 | hatalı yazım | xxxx ten xxxxx şeklindeki xxxx ila xxxx şeklinde yapıldı | 523 | | 6.12.3.1.3 | hatalı yazım tablonun üstündeki cümlede | gövde CİDAR kalınlığı şeklinde yapılmış | 539 | | 6.12.3.2.1 | hatalı tercüme | Tercüme şu şekilde değiştirildi. "Bu tankların yapımı 6.8.2.1.3, 6.8.2.1.4, 6.8.2.1.6, 6.8.2.1.10 ve 6.8.2.1.23 dışındaki 6.8.2.1 alt başlığının hükümlerini yerine getirmelidir." | 540 | | 7.1 | BAŞLIK HATALI TERCÜME | SICAKLIK KONTROLÜNE İLİŞKİN GENEL VE ÖZEL HÜKÜMLER şeklinde yapıldı | 545 | | 7.1.7.4.6 | hatalı tercüme | organik peroksitler tip x şeklinde yapıldı. | 548 | | 7.3.1.12(a) | hatalı tercüme | ve/veya şeklinde yapıldı | 550 | | 7.3.1.13(i) | hatalı yazım | İ hatalı paragraf başı (sanki h ın alt konusu gibi olmuş). i, h hizasına çekildi | 550 | | 7.5.1.2 | hatalı tercüme | orjinalinden bakılınca bu kısım paragraf başı yapılmış. -.......................... -......................... aracın ve araç mürettebatının, konteynerin, dökme yük konteynerinin, MEGC'nin, tank konteynerinin, portatif tankın veya bunların donanımlarının, düzenleyici hükümlere uymadığını gösterdiği hâllerde. Bir aracın veya konteynerin içi ve dışı, bütünlüğünü veya içine yüklenecek paketlerin bütünlüğünü etkileyebilecek herhangi bir hasarın bulunmadığından emin olmak için yüklemeden önce muayene edilecektir. | 557 | | 7.5.2.3 | SON CÜMLE İÇİNDEKİ TEHLİKELİ ARAÇ HATALI TERCÜME | TEHLİKELİ MALLAR olarak değiştirildi | 559 | | 7.5.5.2.3(b) | hatalı tercüme | Tercüme şu şekilde değiştirildi. "Taşınan ambalajlı patlayıcıların tipi ve miktarı, MEMU'da üretilecek olan malzeme miktarı için gerekli olacak şekilde kısıtlanacak ve hiçbir durumda şunları aşmayacaktır:  -Uygunluk grubu D kapsamındaki patlayıcılar için 200 kg,  -Toplam 400 adet fünye veya fünye tertibatı veya her ikisinin karışımı, aksi yetkili makamca onaylanmadıkça;" | 561 | | 7.5.10 ve 6.8.2.1.27 | CÜMLE İÇİNDEKİ TABAKA KELİMESİ FAZLADAN YAZILMIŞ | TABAKA KELİMESİ ÇIKARILDI. | 563 | | 7.5.11 | xxx to xxx tercümesinde hata | xxxx ten xxxxx şeklindeki xxxx ila xxxx şeklinde yapıldı | 563- | | CV33 (5.5) | CÜMLE İÇİNDE YALNIZCA ARAÇ VAR KELİME EKSİK | bir konteyner veya araç şeklinde yapıldı | 569 | | CV33 TABLO A VE B (1.2 VE 1.3) | HATALI TERCÜME | Tercüme şu şekilde değiştirildi."TABLO A: Kategori II-SARI vey kategori III-SARI ambalajlar ile kişiler arasındaki minimum mesafeler  TABLO B: Kategori II-SARI veya kategori III-SARI ambalajlar ile ''FOTO'' kelimesini taşıyan ambalajlar veya posta çantaları arasındaki minimum mesafeler  1.2 II-SARI ve III-SARI kategorisi kapsamındaki ambalajlar ve üst ambalajlar, bu  ambalajlar ve üst ambalajlara özel olarak eşlik etmekle yetkilendirilmiş kuryeler  dışında, yolcuların bulunduğu bölmelerde taşınmayacaklardır  1.3 Araç mürettebatı hariç hiç kimsenin II-SARI ve III-SARI kategorisi etiketleri taşıyan ambalajları, üst ambalajları veya konteynerleri taşıyan araçlara girmesine izin verilemez." | 566 | | CV36 | CÜMLE İÇİNDEKİ şoför kabini arasında geçişleri önlenecek KELİME EKSİK | şoför kabini arasında GAZ geçişleri önlenecek şeklinde yapıldı | 569 | | 8.1.4.5 | HATALI TERCÜME | ilk cümlede YANGIN SÖNDÜRME CİHAZI şeklinde yapıldı | 577 | | 8.1.5.3 | eksik kelime | hepsinin başında bir adet yazıldı | 578 | | 9.1.3.5 TABLOSU | HATALI TERCÜME | 1.'de SERTİFİKA NO yapıldı |  | |  |  | 3.'de ARAÇ TANITIM NO(ŞASİ NO) yapıldı | | |  |  | 8.'de YAVAŞLATICI FREN SİSTEMİ yapıldı |  | |  |  | 10.'da MALLAR YERİNE MADDELER yapıldı | | |  |  | 12.'de DÜZENLEYEN YERİNE BELGELEYEN yapıldı | | | 9.2 TABLOSU | UYUMSUZ BAŞLIKLAR | TABLODA GEÇENLERLE AÇIKLAMALARINDAKİ BAŞLIKLAR UYUMSUZDU. UYUMSUZLUK GİDERİLDİ VE ŞÖYLE YAPILDI. 9.2.2.4 AKÜLER  9.2.2.8 ANA ŞALTER  9.2.7 YAKITLARDAN KAYNAKLANAN DİĞER RİSKLERİN ÖNLENMESİ  9.2.6 MOTORLU TAŞIT VE RÖMORKLARIN KUPLAJ CİHAZLARI | 602-613 | | 9.8.4 | HATALI TERCÜME | MEMU'LARIN dengesi şeklinde yapıldı | 626 | | |  |
|  | |  |
|  | |  |
|  | |  |
|  | |  |
|  | |  |
|  |